



总主编 李 凯
特战队新媒体考研英语



2014 考研英语 (二) 完形填空与翻译

10天

纯技巧式解题 速成多媒体课堂

(MBA、MPA、MPAcc、MEM、MTA、MLIS等专业学位硕士适用)

主 编 王诚明 李凯 高峰 王楠



我一个词组也背不进去，一见完形我腿就发软，考研时我是不是该“安静地走开”？逃避是没用的！完形考查的不完全是固定搭配，其实仔细研究完形真题就会发现其中蕴藏着大量的“玄机”。本书将教会大家与你以往解题完全不一样的特殊技巧——“并行结构空间法”、“中心思想一致法”、“逻辑关系推理法”——多种特殊技巧让你在最短的时间内攻克完形。



我语法基础几乎为“0”，根本没有时间复习语法，我考研翻译还有救吗？当然有救！我们考研特战队教员为大家精心打造了连词成句翻译法，让你的翻译事半功倍！



我的学习我做主！附赠最先进的CD-ROM多媒体课堂软件+可导出MP3，配合你学习。你困？你累？你懒？超强软件式强制学习功能，让你“眼看、耳听、脑记”三位一体练完形和翻译，全程讲解MP3！导出功能让你在自习室、操场、车上、床上都可以随时聆听我们“特战队”教员的精辟全程讲解！

97.9% 强烈推荐购买

推荐 (5星) 97.9%
一般 (3星) 2.1%
不推荐 (1星) 0.0%



很好

发表 2012-11-13 10:55:22
介绍的几个技巧挺好用的，赞！

购买 2012-11-01 19:28:11

真正好用的书是
经得起考试检验的



中国海洋大学出版社
CHINA OCEAN UNIVERSITY PRESS

013059699

H315.9-44

36

2014

考研英语(二)完形填空与翻译

纯技巧式解题10天速成多媒体课堂

(MBA、MPA、MPAcc、MEM、MTA、MLIS等专业学位硕士适用)

主 编 王诚明 李 凯 高 峰 王 楠

副主编 胡明爽 许 娜 林 奥



特战队新媒体考研英语编委会

总主编 李 凯

副总主编 王诚明 许 娜 张文政 王 楠 林 奥

编委会成员 (按姓氏拼音排序)

高 峰 胡明爽 李 凯 林 奥 盛艳波 王诚明

王 楠 许 娜 袁 璐 张惠琰 张文政

中国海洋大学出版社
· 青岛 ·



北航

C1665780

H315.9-44
36
2014
P

013023833

图书在版编目 (CIP) 数据

考研英语 (二) 完形填空与翻译纯技巧式解题10天速
成多媒体课堂 / 王诚明等主编. —青岛: 中国海洋大
学出版社, 2013.6

(特战队新媒体考研英语)

(MBA、MPA、MPAcc、MEM、MTA、MLIS等专业学位硕士
适用)

ISBN 978-7-5670-0304-0

I. ①考… II. ①王… III. ①英语 - 研究生 - 入学考
试 - 题解 IV. ①H319.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第112619号

出版发行 中国海洋大学出版社

社 址 青岛市香港东路23号

出版人 杨立敏

网 址 <http://www.ouc-press.com>

电子信箱 pankeju@126.com

订购电话 0532-82032573 (传真)

统 筹 潘克菊

责任编辑 潘克菊

印 制 日照报业印刷有限公司

版 次 2013年6月第1版

印 次 2013年3月第1次印刷

成品尺寸 185 mm × 260 mm 1/16

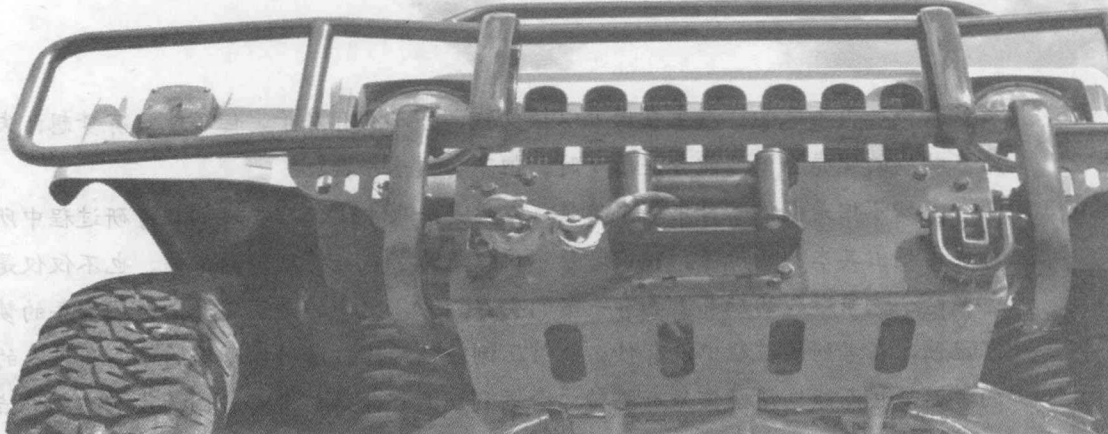
印 张 14.375

字 数 360千字

定 价 32.00元

邮 编 266071

电 话 0532-85902533



这是一本经过考研战火“洗礼”的珍贵的考研英语“实战手册”！

这本书送给那些从未上过考研战场，为了理想而拼搏的人！

这本书送给那些考研屡战屡败，屡败屡战，永不服输的强者！

开卷阅览，你会发现这本书带给你的不仅仅是考研英语知识，还有勇气和力量！

PREFACE

前言

为梦想而战！

终于该给这套丛书写前言了。说实话我带团队写新媒体图书这么多年，这套书是制作最为用心的，因为我们深知，大家的考研机会来之不易！手里拿着书稿总觉得沉甸甸的，这其中承载着太多大家对这套书的厚重期望；再随手翻翻，会心一笑，这么多年我们在英语应试环节总结的技巧都跃然纸上，这也算是对长达一年的编写工作的充分肯定吧。

在学校久了，有很多学生都会问我这样一个问题：“我一直梦想成为一名研究生，但现实的压力又让我想快点进入社会，我是该坚持梦想还是放弃梦想呢？如果坚持考研的梦想，我将继续过着清贫的学生生活；如果选择工作，我会马上得到很多我想要的东西。”我们先不急于讨论这个问题，先来看看下面这个真实故事。

记得很多年前和几个朋友一起讨论这样一个问题，“人生在世什么是最幸福的事情？”答案五花八门，有的说有车最幸福，有的说有自己爱的人最幸福，有的说有房子最幸福……

很多年后，这些朋友基本上都有了自己的事业和家庭，也大都具备了他们以前认为幸福的要素，但当问及他们现在过得幸不幸福时，他们却说他们过得并不算幸福，究其原因，是大多数人在生活中学会了“妥协”，他们得到了他们曾经想得到的东西，但却失去了自己的梦想。俗话说，少年不怕穷。当同学们为了自己的梦想而努力拼搏的时候，肯定会失去一些东西，比如金钱等等，而我们在坚守梦想的过程中所获得的乐趣和成功之后的喜悦，那可是用

多少金钱也买不来的！人生在世可以缺少钱，可以没有房子，但不能没有梦想；失去了梦想活在物质的躯壳当中可能会快乐一时，但不会快乐一世！

考研不但是我们心目中那个美梦，它更是一项系统工程，我们在考研过程中所经历的磨练已远超出其本身的价值。我们考研不仅仅是为了找一份理想的工作，也不仅仅是为了让自己在这个竞争激烈的社会上具有一定的生存能力，更为的是实现我们自己多年的梦想！请大家记住，在考研的过程中没有什么能够压倒坚强的你！请用你百倍的信心和过人的勇气为你的考研梦想而战！请坚信只有坚持才会胜利！大部分落榜者都是因为没有达到终点就 GIVE UP。当你在考研的十字路口徘徊、迷茫时，请不要停止你前进的脚步，因为无谓的忧愁解决不了任何问题；不要去悔恨昨天如何不努力，我们皆非圣贤，谁又能天天只坐在书桌前学习呢？偶尔的“越轨”不想学习也正常，不要为此而过多地责备自己，自责多了就会形成悔恨连续效应，以至于天天都在悔恨中度过。一定要懂得忘记昨天，把握今天，憧憬明天！

考场如战场，考试本身不仅是对广大考生复习策略和学习效果的检验，更是考生之间意志、品质等非智力因素的较量。著名的西点军校有这样一句名言：“永远没有失败，只是暂时停止成功。”我们对梦想的追求从未停止过！考研“特战队”的勇士们，路就在脚下，我们一旦选择就请坚定地走下去吧！虽然成功之路布满荆棘，但为了心中的梦想我们毫不畏惧！NEVER GIVE UP！

本书的编写者和主讲教师均活跃在英语教学和研究的第一线，他们当中有资深的知识工程与学习科学专家，有英语应试辅导的一线专家，有新媒体辅助教学的资深研发人员。丛书注重个性化自主学习，各分册所有题目均配有全程详解新媒体课堂。由于丛书编写任务重，纰漏之处望读者见谅。作为丛书总主编，我很愿意尽我的微薄之力为广大读者解决考研过程中的各种困惑，我的联系方式：dr.leakey@acm.org。

有志始知蓬莱近，无为总觉咫尺远；志之所趋，无远勿届，穷山复海不能限也；志之所向，无坚不摧！

最后祝愿参加我们丛书考研“特战队”的勇士们金榜题名！

李凯

于 BEAREDU 知识人因工程实验室





Contents

最新篇

2013年全国硕士研究生入学考试英语(二)试题 完形填空与翻译部分 / 1

○ 完形填空篇 ○

第1天 技巧特训 真题1 / 1

第2天 真题2 真题3 / 20

第3天 真题4 真题5 / 41

第4天 真题6 真题7 真题8 / 61

第5天 真题9 真题10 真题11 / 85

○ 翻译技巧篇 ○

第6天 技巧特训 / 103

第7天 真题1 真题2

真题3 真题4 / 123

第8天 真题5 真题6

真题7 真题8 / 142

第9天 真题9 真题10

真题11 真题12 / 166

第10天 真题13 真题14

真题15 真题16 / 194

Section I Use of English

Directions:

Read the following text. Choose the best word(s) for each numbered blank and mark A, B, C or D.

on ANSWER SHEET 1. (10 points)

最新篇

2013年全国硕士研究生入学考试英语

(二) 试题

完形填空与翻译部分



Section I Use of English

Directions:

Read the following text. Choose the best word(s) for each numbered blank and mark A, B, C or D on ANSWER SHEET 1. (10 points)

Given the advantages of electronic money, you might think that we would move quickly to the cashless society in which all payments are made electronically. 1 a true cashless society is probably not around the corner. Indeed, predictions have been 2 for two decades but have not yet come to fruition. For example, *Business Week* predicted in 1975 that electronic means of payment would soon "revolutionize the very 3 of money itself," only to 4 itself several years later. Why has the movement to a cashless society been so 5 in coming?

Although electronic means of payment may be more efficient than a payments system based on paper, several factors work 6 the disappearance of the paper system. First, it is very 7 to set up the computer, card reader, and telecommunications networks necessary to make electronic money the 8 form of payment. Second, paper checks have the advantage that they 9 receipts, something that many consumers are unwilling to 10. Third, the use of paper checks gives consumers several days of "float" — it takes several days 11 a check is cashed and funds are 12 from the issuer's account, which means that the writer of the check can earn interest on the funds in the meantime. 13 electronic payments are immediate, they eliminate the float for the consumer.

Fourth, electronic means of payment may 14 security and privacy concerns. We often hear media reports that an unauthorized hacker has been able to access a computer database and to alter information 15 there. The fact that this is not an 16 occurrence means that dishonest persons might be able to access bank accounts in electronic payments systems and 17 from someone else's accounts. The 18 of this type of fraud is no easy task, and a new field of computer science is developing to 19 security issues. A further concern is that the use of electronic means of payment leaves an electronic 20 that contains a large amount of personal data. There are concerns that government, employers, and marketers might be able to access these data, thereby violating our privacy.

- | | | | |
|----------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 1. A. However | B. Moreover | C. Therefore | D. Otherwise |
| 2. A. off | B. back | C. over | D. around |
| 3. A. power | B. concept | C. history | D. role |
| 4. A. reward | B. resist | C. resume | D. reverse |
| 5. A. silent | B. sudden | C. slow | D. steady |
| 6. A. for | B. against | C. with | D. on |
| 7. A. imaginative | B. expensive | C. sensitive | D. productive |
| 8. A. similar | B. original | C. temporary | D. dominant |
| 9. A. collect | B. provide | C. copy | D. print |
| 10. A. give up | B. take over | C. bring back | D. pass down |
| 11. A. before | B. after | C. since | D. when |
| 12. A. kept | B. borrowed | C. released | D. withdrawn |
| 13. A. Unless | B. Until | C. Because | D. Though |
| 14. A. hide | B. express | C. raise | D. ease |
| 15. A. analyzed | B. shared | C. stored | D. displayed |
| 16. A. unsafe | B. unnatural | C. uncommon | D. unclear |
| 17. A. steal | B. choose | C. benefit | D. return |
| 18. A. consideration | B. prevention | C. manipulation | D. justification |
| 19. A. cope with | B. fight against | C. adapt to | D. call for |
| 20. A. chunk | B. chip | C. path | D. trail |

班长讲解



1. A

计策选取

使用策略四，逻辑关系推理法。

思路互动

选项A“However（表转折）”，选项B“Moreover（表递进）”，选项C“Therefore（表因果）”，选项D“Otherwise（表对比）”。本空所在句为“1 a true cashless society is probably not around the corner”，意为“一个无现金社会不太可能马上出现”。而文章之前的信息都是在说我们可能马上就进入一个无现金社会，两者之间出现了明显的转折关系，所以本题的正确答案是A。

2. D

计策选取

使用策略二, 并行结构空间法中的并列连词结构。

思路互动

★BUT并列结构公式为: A but B (A与B是反义叙述)。本空所在句为“predictions have been 2 for two decades but have not yet come to fruition”。根据该句的but可知, 其前后句子是转折关系。But后意为“对于无现金社会的预测没有实现”, 所以前一句应该为这样的预测已经存在了二十年。只有选项B “around (存在的)”符合题意, 所以本题的正确答案是B。

3. B

计策选取

使用策略一, 固定搭配排查法。

思路互动

选项A “power (权利)”, 选项B “concept (概念)”, 选项C “history (历史)”, 选项D “role (角色)”。本空所在句为“... revolutionize the very 3 of money itself ...”, 意为“彻底改革货币本身的 _____”。选项A通常不和“money”搭配, 首先被排除。选项C和选项D均不能被彻底改变, 并且选项D应用复数形式。能够彻底改变的对象只能是金钱的概念(定义), 所以本题的正确答案是B。

4. D

计策选取

使用策略二, 并行结构空间法中的同义词替换。

思路互动

选项A “reward (奖赏)”, 选项B “resist (抵抗)”, 选项C “resume (重新开始)”, 选项D “reverse (彻底转变)”。本空所填单词与前文出现的“revolutionize (彻底改革)”是同义词互换; 所以本题的正确答案是D。

5. C

计策选取

使用策略二, 并行结构空间法中的重现。

思路互动

选项A “silent (寂静的)”, 选项B “sudden (突然的)”, 选项C “slow (缓慢的)”, 选项D “steady (稳定的)”。本空所在句为“Why has the movement to a cashless society been so 5 in coming?”, 意为“为什么无现金化社会的到来如此 _____?” 上文中提到“1 a true cashless society is probably not around the corner”, 可见进程是缓慢的, 所以本题的正确答案是C。

6. B

计策选取

使用策略三，中心思想一致法。

思路互动

“work for (为……工作)”，“work against (对……不利)”，“work with” (与……共事)”，“work on (致力于)”。介词后面名词短语为“the disappearance of the paper system”，整篇文章都在分析无现金社会不能马上到来的原因。由此可知，一些因素不利于纸质货币的消失，所以本题的正确答案是B “against”。

7. B

计策选取

使用策略五，常识判断法。

思路互动

选项A “imaginative (想象的，富有想象力的)”，选项B “expensive (昂贵的)”，选项C “sensitive (敏感的)”，选项D “productive (多产的)”。根据常识可知，建立计算机、读卡器和电信网路是很昂贵的，所以本题的正确答案是B。

8. D

计策选取

使用策略三，中心思想一致法。

思路互动

选项A “similar (类似的)”，选项B “original (原始的)”，选项C “temporary (临时的)”，选项D “dominant (主要的，占支配地位的)”。本空所在句为“… make electronic money the 8 form of payment …”，意为“使电子货币成为支付的 ____ 形式。”本文主要分析了电子货币不能立即取代纸质货币成为主要货币的原因，所以本题的正确答案是D。

9. B

计策选取

使用策略五，常识判断法。

思路互动

选项A “collect (收集)”，选项B “provide (提供)”，选项C “copy (抄写)”，选项D “print (打印)”。根据常识可知，用纸质支票支付需要提供收据 (receipts)，所以本题的正确答案是B。

10. A

计策选取

使用策略一, 固定搭配排查法。

思路互动

选项A “give up (放弃)”, 选项B “take over (接管)”, 选项C “bring back (使恢复)”, 选项D “pass down (传下来)”。本空所在句为 “... something that many consumers are unwilling to 10 .”, 此句为定语从句, 先行词 “something” 指代前面提到的 “advantage” (优势)。意为 “这一优势是很多消费者不愿意 _____ 的”。很显然, 能与优势搭配的短语只有 “give up”, 所以本题的正确答案是A。

11. A

计策选取

使用策略五, 常识判断法。

思路互动

根据常识可知, 需要一些天支票才能兑现。本空所在句为 “it takes several days 11 a check is cashed ...”。很显然, 选项A “before” 是本题的正确答案, 本句可译为 “需要几天的时间支票才能兑现”。

12. D

计策选取

使用策略二, 并行结构空间法中的并列连词结构。

思路互动

选项A “kept (保存)”, 选项B “borrowed (借)”, 选项C “released (释放)”, 选项D “withdrawn (取钱)”。本空所在句为 “... and funds are 12 from the issuer's account”。 “and” 前后为并列句, 前后表达的意思一致。根据上题可知, 需要花几天的时间才能兑现 (cash) 支票。支票兑现后, 钱就要从开支票的人的账户里取出 (withdraw), 所以本题的正确答案是D。

13. C

计策选取

使用策略四, 逻辑关系推理法。

思路互动

本空所在句为 “13 electronic payments are immediate, they eliminate the float for the consumer.”, 意为 “_____ 电子支付是即时的, 这种支付方式使用户无法享有周转零款 (float)”。很显然, 前后句之间存在因果关系, 所以本题的正确答案是C。

14. C

计策选取

使用策略一，固定搭配排查法。

思路互动

选项A “hide (隐藏)”，选项B “express (表达)”，选项C “raise (引起)”，选项D “ease (缓和，减轻)”。本空所在句为 “electronic means of payment may 14 security and privacy concerns”，意为 “电子支付方式可能 _____ 对安全和隐私的担忧”。很显然，“引起”和“担忧”搭配符合文意，所以本题的正确答案是C。

15. C

计策选取

使用策略一，固定搭配排查法。

思路互动

选项A “analyzed (分析)”，选项B “shared (分享)”，选项C “stored (储存)”，选项D “displayed (展示)”。本空所在句为 “... a computer database and to alter information 15 there”。四个选项都为动词的过去分词作后置定语。很显然，信息是储存在数据库里的，所以本题的正确答案是C。

16. C

计策选取

使用策略二，并行结构空间法中的重现。

思路互动

选项A “unsafe (不安全的)”，选项B “unnatural (不自然的)”，选项C “uncommon (不寻常的)”，选项D “unclear (不清楚的)”。本空所在句为 “... this is not an 16 occurrence ...”。上文提到，我们经常能听到媒体关于黑客的报道。很显然，这种事情是经常发生的。本句用的双重否定表肯定，所以选填词汇意思应为不普遍的，所以本题的正确答案是C。

17. A

计策选取

使用策略二，并行结构空间法中的并列连词结构。

思路互动

选项A “steal (偷)”，选项B “choose (选择)”，选项C “benefit (有益于)”，选项D “return (归还)”。本空所在句为 “... dishonest persons might be able to access bank accounts in electronic payments systems and 17 from someone else's accounts”。 “and”前后为并列句，“and”前面的内容意为 “不诚实的人可能接触到电子银行账号”。很显

然,“and”后面的意思是这些人的目的是偷窃,所以本题的正确答案是A。

18. B

计策选取

使用策略一,固定搭配排查法。

思路互动

选项A“consideration(考虑)”,选项B“prevention(预防)”,选项C“manipulation(操作,操纵)”,选项D“justification(辩护)”。本空所在句为“The 18 of this type of fraud is no easy task ...”,意为“_____这类诈骗不是轻松的事情。”根据上文可知,电子银行账号经常被偷窃,四个选项中,只有“预防诈骗”符合搭配,所以本题的正确答案是B。

19. A

计策选取

使用策略一,固定搭配排查法。

思路互动

选项A“cope with(对付;处理)”,选项B“fight against(对抗,反抗)”,选项C“adapt to(适应)”,选项D“call for(需要)”。本空所填短语需要与“security issues(安全问题)”搭配。首先排除选项C和选项D。“fight”的主语通常是人,故排除,所以本题的正确答案是A。

20. D

计策选取

使用策略一,固定搭配排查法。

思路互动

选项A“chunk(大块)”,选项B“chip(碎片)”,选项C“path(路线)”,选项D“trail(痕迹,踪迹)”。本空所在句为“... an electronic 20 ...”。只有“电子踪迹”符合搭配,所以本题的正确答案是D。

(一)“只看不背”单词认知强化

1. electronic □□□□□□

◎基本讲解: *adj.* 电子的

例句: I like to read books on electronic music.

我喜欢读一些关于电子音乐的书。

◎触类旁通: electronically *ad.* 电子地

例句: All transactions, from banking to shopping, will be performed electronically.

所有的活动,从跑银行到买东西,都可通过电脑来完成。

2. cashless □□□□□□

◎基本讲解: *adj.* 无现金的

例句: The use of credit cards is making us a cashless society.

信用卡的使用正在为我们创造一个不用现钞的社会。

3. fruition □□□□□□

◎基本讲解: *n.* 实现, 完成

例句: After months of hard work, our plans came to/were brought to fruition.

我们经过几个月的苦干, 终于实现了计划。

◎触类旁通: the fruits 成果; 结果; 产物

例句: enjoy the fruits of one's labors
享受自己的劳动成果

4. float □□□□□□

◎基本讲解: *v.* 漂浮; 飘

例句: Wood floats (in water).

木头能漂浮(于水面)。

◎触类旁通: *n.* 周转零款

5. issuer □□□□□□

◎基本讲解: *n.* 开具票据的人, 发行者

例句: The issuer shall not issue stocks before issuing a public subscription notice.

发行人不得在公告公开发行募集文件之前发行证券。

◎触类旁通: issue *v.* 出版或发表(书、文章等); 发行(邮票、钞票、股票等)

例句: Last night he issued a statement denying the allegations.

昨晚他发表声明否认那些指控。

6. concern □□□□□□

◎基本讲解: *n.* 忧虑

例句: The move follows growing public concern over the spread of the disease.

针对公众对该疾病的不断蔓延日益担忧, 从而出台了这一举措。

◎触类旁通: *v.* 使担忧

例句: It concerned her that Bess was developing a crush on Max.

贝丝迷上了马克斯, 这让她很担心。

7. unauthorized □□□□□□

◎基本讲解: *adj.* 未经授权的, 未经批准的

例句: No unauthorized changes should be made.

不得擅自修改。

◎触类旁通: authorize *v.* 授权; 委任; 委托

例句: I have authorized him to act for me while I am away.

我已经委托他当我不在的时候代我处理。

8. hacker □□□□□□

◎基本讲解: *n.* 黑客, 电脑高手

例句: The police arrested the two hackers.

警察就逮捕了这两名黑客。

9. database □□□□□□

◎基本讲解: *n.* 数据库

例句: Can you set up a database?

你能建一个数据库吗?

◎触类旁通: data *n.* 数据

例句: The data should be updated once a week.

这些数据应该每星期更新一次。

10. occurrence □□□□□□

◎基本讲解: *n.* 事件, 事情, 发生的事

例句: Robbery is now an everyday occurrence.

抢劫的事现在每天都有。

◎触类旁通: *v.* occur 发生

例句: When did the accident occur?

事故是什么时候发生的?

11. violate □□□□□

◎基本讲解: v. 干扰, 侵犯

例句: They violated our personal rights.

他们侵犯了我们的个人权利。

◎触类旁通: violation n. 违反

例句: The drunken driver was brought to the police station for violation of traffic regulations.

这个喝醉了的司机因违反交通规则

而被带进了警察局。

(二) “只看后背” 短语认知强化**1. around the corner** □□□□□

◎基本讲解: 即将来临

例句: Economic recovery is just around the corner.

经济复苏即将来临。

2. be unwilling to do sth. □□□□□

◎基本讲解: 不愿意做某事

例句: I was unwilling to cooperate without

having more information.

我不想在了解不足的情况下参与合作。

3. in the meantime □□□□□

◎基本讲解: 与此同时

例句: You buy the fruits, in the meantime I'll cook breakfast.

你去买水果, 同时我来做早餐。

(三) 长难句 “一句点拨”

1. Given the advantages of electronic money, you might think that we would move quickly to the cashless society in which all payments are made electronically.

点拨: 首先, 借助标点符号找到句子主干。本句主干为 “you might think that …”。句首 “Given” 为介词, 意为 “考虑到”; “Given the advantages of electronic money” 是介词短语, 作整句话的状语; “we would move quickly …” 作 “think” 的宾语从句; “in which …” 是 “society” 的定语从句。然后, 把句子主干和各个语法结构翻译出来: “考虑到电子货币的优势, 你很可能认为我们会很快地进入无现金货币的社会, 在这样的社会中, 全部的支付都是通过电子形式进行。”

2. The fact that this is not an uncommon occurrence means that dishonest persons might be able to access bank accounts in electronic payments systems and steal from someone else's accounts.

点拨: 首先, 借助连词和标点符号找到句子主干。本句主干为 “The fact means that …”。“that this is not …” 是同位语从句, 作 “The fact” 的同位语; “that dishonest persons might …” 作 “means” 的宾语从句, 在宾语从句中, “and” 连接 “be able to …” 和 “steal …” 两个并列结构, 作宾语从句的谓语。然后, 把句子主干和各个语法结构翻译出来: “这种事情经常发生的事实意味着不诚实的人很可能会进入到银行的电子支付账户并从其他人的账户里偷窃。”

(四) 参考译文

考虑到 (Given) 电子 (electronic) 货币的优势, 你很可能认为我们会很快进入无现金 (cashless) 货币的社会, 在这样的社会中, 全部的支付 (payments) 都是通过电子 (electronically) 形式进行。然而, 一个真正的无现金社会很可能还没有到来 (around the corner)。事实上, 关于无现金社会的预测已经存在了二十多年, 但是还没有结果 (fruition)。例如, 《商业周刊》在1975年预测电子化手段的支付很快会使金钱概念 (concept) 本身发生彻底的改变 (revolutionize), 过了很多年这种改变才发生。为什么无现金化社会的到来如此缓慢?

尽管电子手段的支付很可能比以纸质货币为基础 (based on) 的支付更有效率 (efficient), 但是一些因素不利于纸质货币系统的消失 (disappearance)。首先, 建立 (set up) 必要的计算机、读卡器和电信网路来使得电子货币成为主要的 (dominant) 支付形式是很昂贵的。第二, 纸质支票有提供收据的优势 (advantage), 这一优势是许多消费者不愿意放弃 (give up) 的。第三, 使用纸质支票给使用者许多天的周转零款 (float) —— 需要一些天才能兑现支票, 钱才能从开支票的人 (issuer) 的账户 (account) 里取出来, 这意味着开支票的人能与此同时 (in the meantime) 赚一些利息 (interest)。因为电子支付是即时的 (immediate), 这种支付方式使用户无法享有周转零款。

第四, 电子支付手段可能引起 (raise) 对安全 (security) 和隐私 (privacy) 的担忧 (concerns)。我们经常听到媒体报道未经授权的 (unauthorized) 黑客 (hacker) 能够接触到计算机数据库 (database) 并改变存储信息。这种经常发生的事情意味着不诚实的 (dishonest) 人很可能会进入到银行的电子支付系统 (systems) 并从其它人的账户里偷窃。预防 (prevention) 这类诈骗不是轻松的事情, 并且一个新的计算机科学领域 (field) 正在发展以处理安全问题。更加让人担心的是使用电子支付手段会留下电子痕迹 (trail), 这些痕迹里包含了大量的个人信息。有人担心政府, 雇主和市场营销人员可能会接触到这些数据, 从而 (thereby) 侵犯 (violate) 我们的隐私。